

**ESPAÑOL PARA INMIGRANTES****1.- Datos de la Asignatura**

Código	304085	Plan	2022	ECTS	3.0
Carácter	Optativa	Curso	Todos	Periodicidad	2 semestre
Área	Lingüística General				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://studium.usal.es/">https://studium.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Olga Ivanova	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua Española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya, despacho nº 207		
Horario de tutorías	Martes 11-14, miércoles 11-14		
URL Web	<a href="https://diarium.usal.es/olgaivanova/">https://diarium.usal.es/olgaivanova/</a>		
E-mail	<a href="mailto:olga.ivanova@usal.es">olga.ivanova@usal.es</a>	Teléfono	923294445, Ext. 1779

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Fundamentación teórica y conceptual.
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
La asignatura forma parte de un bloque de asignaturas teórico-prácticas que se detienen en los diferentes niveles de la competencia comunicativa.
Perfil profesional.
Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas,

asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)
--

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo C1).

Al tratarse de una asignatura optativa que forma parte del Plan de Estudios oficial del Máster, se imparte de modo coherente con las demás materias del título.

Asignaturas que se recomienda haber cursado
---

Sin recomendaciones
---------------------

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente
--

Sin recomendaciones
---------------------

Asignaturas que son continuación
----------------------------------

Sin recomendaciones
---------------------

### 4.- Objetivos de la asignatura

- Adaptar la disposición docente y formativa a estudiantes con unos intereses y necesidades de aprendizaje muy específicos.
- Adaptar los contenidos del curso a las distintas necesidades de aprendizaje coexistentes en el aula.
- Aprovechar, reutilizar y crear materiales adaptados a la enseñanza para inmigrantes.
- Diseñar actividades para integrar a los estudiantes inmigrantes en la sociedad de acogida por medio de la enseñanza del idioma y de su cultura.
- Identificar las debilidades, amenazas, fortalezas y oportunidades (análisis DAFO) que se observan a partir de la impartición de una clase de español para inmigrantes.

### 5.- Contenidos

0. Presentación

1. La inmigración en España. Tipología de la inmigración

2. Lingüística e inmigración. Retos de enseñanza a la población inmigrante

3. La enseñanza de español a inmigrantes adultos

4. La enseñanza de español a niños y adolescentes

5. Alfabetización

## 6.- Competencias a adquirir

### Generales/Básicas.

**CB6.** Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

**CB7.** Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

**CB8.** Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

**CB9.** Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

**CB10.** Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

**CG1.** Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

### Específicas.

**CE3.** Los estudiantes aplicarán los conocimientos y destrezas adquiridos para su desarrollo en el aula de español LE, incorporándolos a las nuevas situaciones que se produzcan y diseñando sus propios materiales y organización docente.

**CE5.** Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes procedencias, niveles e intereses.

### Transversales.

**CT1.** Capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos.

**CT2.** Capacidad para el trabajo autónomo individual y en grupo.

**CT3.** Planificación y gestión del tiempo.

## 7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clases magistrales
- Clases prácticas
- Seminarios

- Análisis y creación de materiales didácticos
- Impartición de una clase de español para inmigrantes

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor	Horas de trabajo personal autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.		
Sesiones magistrales	10	7	17
Clases prácticas	4	10	14
Talleres	2	2	4
Seminarios	7	11	18
Trabajos escritos	2	20	22
TOTAL	<b>25</b>	<b>50</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Referencias básicas

**Alcañiz García, M., A. Masso Pordar y A. Salom Carrasco** (2002). "La enseñanza del español como segunda lengua para personas adultas inmigrantes. Un planteamiento participativo de la enseñanza del español", en M. Pérez y J. Coloma (eds.): *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad. Actas del XIII Congreso Internacional ASELE*. Murcia: ASELE, 40-51. Disponible en:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0079.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0079.pdf)

**Andión Herrero, M.ª A.** (2005). "El inmigrante adulto HNN-E en España, el analfabetismo y la enseñanza del español", *Aula Intercultural*. Disponible en:

[http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense\\_anzal2/InmigAnalfabAAndion%20D.pdf](http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/InmigAnalfabAAndion%20D.pdf)

**Arango, J., Garcés, B., Mahía, R. y Moya, J. (Dir.)** (2021). Inmigración en tiempos de Covid-19. *Anuario CIDOB de la Inmigración 2020*. Barcelona: CIDOB. Disponible en:

[https://www.cidob.org/es/publicaciones/serie\\_de\\_publicacion/anuario\\_cidob\\_de\\_la\\_inmigracion/inmigracion\\_en\\_tiempos\\_de\\_covid\\_19\\_anuario\\_cidob\\_de\\_la\\_inmigracion\\_2020](https://www.cidob.org/es/publicaciones/serie_de_publicacion/anuario_cidob_de_la_inmigracion/inmigracion_en_tiempos_de_covid_19_anuario_cidob_de_la_inmigracion_2020)

**Arroyo González, M. J., M. Velicias Miranda y R. Santos Fernández** (2012). Las aulas ALISO de Castilla y León: diez propuestas de mejora hacia una educación inclusiva. *Tabaque: Revista Pedagógica*, 25, 167-178.

**Beaven, T.** (2002). La enseñanza de ELE a personas adultas inmigrantes no alfabetizadas. *Actas XIII del Congreso Internacional ASELE*. En:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0180.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0180.pdf)

**Bravo García, E. et al. (eds.)** (2014). *Investigaciones sobre la enseñanza del español y su cultura en contextos de inmigración*. Helsinki-Sevilla: Universidad de Helsinki y Grupo de Investigación Estudios lingüísticos, histórico-culturales y Enseñanza del Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Sevilla. En:

<https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/30206/Libro.pdf>

**Canagarajah, S. (Ed.)**. (2017). *The Routledge Handbook of Migration and Language*. Nueva York: Routledge.

**Capstick, T.** (2020). *Language and Migration*. Nueva York: Routledge.

**Celayeta Gil, N.** (2012). "El español como segunda lengua en la ESO: análisis de la situación y propuesta de mejora", *Segundas Lenguas e Inmigración* [en línea], 6, 1 Disponible en: <http://letra25.com/ediciones/2li-revistas/2li-6/HTML/index.html>

**García Armendáriz, M<sup>a</sup> V., A. M<sup>a</sup> Martínez Mongay y C. Matellanes Marcos** (2003). *Español como segunda lengua (E/L2) para alumnos inmigrantes. Propuesta curricular para la escolarización obligatoria*. Pamplona: Gobierno de Navarra. En: <http://dpto.educacion.navarra.es/publicaciones/pdf/espanolel2.pdf>

**Hernández, M. T., F. Villalba y V. Marrero** (en prensa): *Plan curricular para la enseñanza del español a inmigrantes adultos. Niveles A1 y A2*.

**Miquel López, L.** (1995). Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados. *Didáctica*, 7, 241-270.

**Miquel López, L.** (2003). Consideraciones sobre la enseñanza de español lengua extranjera a inmigrantes. *Carabela*, 53, 5-24.

**Molina Domínguez, M.** (2008). Alfabetización de personas adultas extranjeras. *Didáctica del español como segunda lengua para inmigrantes*. En: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/inmigracion/didactica\\_inmigrantes/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/didactica_inmigrantes/indice.htm)

**Nikleva, D. G.** (2014). *El reto de atender a alumnos inmigrantes en la sociedad española*. Madrid: Síntesis.

**Nikleva, D. G.** (2017). *La formación de docentes de español para inmigrantes en distintos contextos educativos*. Bern: Peter Lang.

**Ojeda Álvarez, D.** (2008). Integración de lengua y contenidos en el marco de la enseñanza reglada. En I. Ballano (coord.): *I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante*, Bilbao: Universidad de Deusto, 71-82. En: [http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense\\_anzal2/Ojedajornadas.pdf](http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/Ojedajornadas.pdf)

**Otero Roth, J.** (2011). Lengua e inmigración en el contexto educativo y social. *Lengua y migración*, 3, 1, 105-114. En: <http://ym.linguas.net/Download.axd?type=ArticleItem&id=91>

**Paredes García, F.** (2020). Un modelo para el análisis de la integración sociolingüística de la población migrante: fundamentos, dimensiones e instrumentos. *Lengua y migración*, 12:1, 39-81. Disponible en: <http://ym.linguas.net/Download.axd?type=ArticleItem&id=248>

**Patzelt, C.; Spiegel, C.; Mutz, K. (eds)** (2018). *Migración y contacto de lenguas en la Romania del siglo XXI*. Berna: Peter Lang.

**Sanz, F. I.** (2005). *Español como nueva lengua. Orientaciones para un curso de emergencia destinado a inmigrantes adultos*. Madrid: Santillana, Universidad de Salamanca e Instituto Cervantes. En: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/inmigracion/orientaciones/cvc\\_ecln.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/orientaciones/cvc_ecln.pdf)

**Simpson, J. y Whiteside, A.** (2015). *Adult Language Education and Migration: Challenging agendas in policy and practice*. Nueva York: Routledge.

**Villalba Martínez, F.** (2004). Enseñanza de español en contextos escolares. *Actas del I Congreso Nacional sobre Educación Intercultural*. Consejería de Educación y Ciencia. Junta de Andalucía. En: [http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense\\_anzal2/villalbaensenaespanol.pdf](http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/villalbaensenaespanol.pdf)

**Villalba Martínez, F.** (2019). Inmigración y enseñanza a adultos. En Muñoz-Basols, J., Gironzetti, E. y Lacorte, M. (eds.): *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching. Metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2*. Oxon/New York: Routledge, 463-476.

**Villalba Martínez, F. y M.ª T. Hernández García** (2000). ¿Se puede aprender una segunda lengua sin saber leer? Alfabetización y aprendizaje de una L2. *Carabela*, 48, 85-110. En [http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/inmigracion/villalba.htm](http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/inmigracion/villalba.htm)

**Villalba Martínez, F. y Mª T. Hernández García** (2001). *Diseño curricular para la enseñanza del español como L2 en contextos escolares*. Murcia: Conserjería de Educación y Universidades.

**Villalba Martínez, F. y Mª T. Hernández García** (2004). La enseñanza de español a inmigrantes en contextos escolares. *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, 1225-1258.

**Villalba Martínez, F. y Mª T. Hernández García** (2005). La enseñanza de español con fines laborales para inmigrantes. *Glosas didácticas*, 15, 74-83. En: <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-08.pdf>

**Villalba, F. y Hernández, M. T.** (2003). *Recursos para la enseñanza oral del español a inmigrantes no alfabetizados. Primero y segundo ciclo de ESO*. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. En: <http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001312.pdf>

**Villarrubia Zúñiga, M.** (2009). El aprendizaje del ELE para niños y adolescentes inmigrantes. *Marcoele*, 8, 1-15. En: [http://marcoele.com/descargas/8/villarrubia\\_adolescentes.pdf](http://marcoele.com/descargas/8/villarrubia_adolescentes.pdf)

**Zapico Alonso, L. y E. Prado Ibán** (2009). *Unidades didácticas y orientaciones para la enseñanza del español como lengua vehicular a alumnos inmigrantes en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: CEP.

**Zimmermann, K. y L. Morgenthaler García** (2007). Introducción: ¿Lingüística y migración o lingüística de la migración?: De la construcción de un objeto científico hacia una nueva disciplina.

**Zimmermann, K. y L. Morgenthaler García** (2007). Introducción: ¿Lingüística y migración o lingüística de la migración?: De la construcción de un objeto científico hacia una nueva disciplina. *Revista Internacional de Lingüística* 5.2 (10), 7-19.

#### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Instituto Cervantes. La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/inmigracion/](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/)

## 10.- Evaluación

### Criterios de evaluación

1. Trabajos de curso (individuales y grupales)	90%
2. Participación activa en clases teóricas y prácticas	10%

### Instrumentos de evaluación

- Evaluación de tareas prácticas en clase.
- Evaluación de resolución de problemas y tareas realizadas de forma autónoma por el alumno.
- Evaluación de la participación activa en clase.
- Evaluación de trabajos en su vertiente teórica y práctica

**Recomendaciones para la evaluación.**

Se valorará la asistencia y participación activa en clase.

Se penalizarán las demoras en la presentación de prácticas y trabajos.

**Recomendaciones para la recuperación.**

Recuperación a través de:

- revisión del trabajo colectivo realizado durante el curso
- revisión del trabajo individual realizado durante el curso

La ponderación de calificación es la establecida en los criterios, instrumentos y métodos de evaluación.